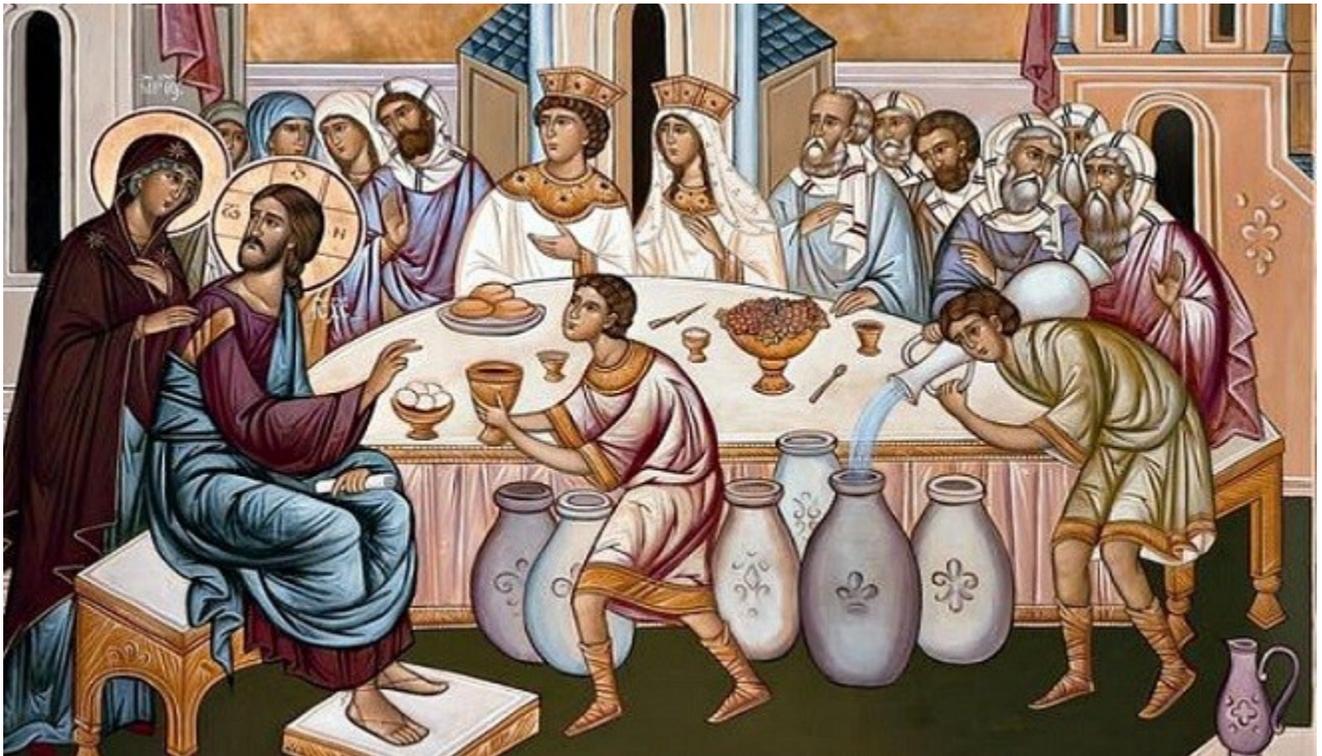




SANTA EUCARISTÍA

EL SEGUNDO DOMINGO DESPUÉS DE

LA EPIFANÍA



19 de Enero de 2025, 12:15p

“¡Cuán precioso es tu amor! *

Mortales e inmortales se acogen bajo la sombra de tus alas.

- Salmo 36:7



Christ Church Cathedral
Catedral Iglesia de Cristo
Springfield, Massachusetts

🎵 HIMNO PROCESIONAL: QUIÉN ES ESE

Quién es ese que camina en las aguas?
Quién es ese que a los sordos hace oír?
Quién es ese que a los muertos resucita?
Quién es ese que su Nombre quiero oír?

Es Jesús es Jesús
Dios y Hombre que nos guía con su Luz (X2)

Quién es ese que los mares obedecen?
Quién es ese que a los mudos hace hablar?
Quién es ese que da Paz al alma herida?
Y pecados con su Muerte perdonó?

Es Jesús es Jesús
Dios y Hombre que nos guía con su Luz (X2)

Quién es ese que a nosotros ha llegado?
Quién es ese, Salvador y Redentor?
Quién es ese que su Espíritu nos deja?
Y transforma nuestra vida con su Amor?

Es Jesús es Jesús
Dios y Hombre que nos guía con su Luz (X2)

Celebrante: Bendito sea Dios, Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Todos : Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

🎵 LA GLORIA: GLORIA A DIOS

Gloria a Dios en el Cielo y en la Tierra Paz
A los hombres que ama el Señor
(X2)

Por tu inmensa Gloria te alabamos
Te bendecimos te adoramos
Te glorificamos te damos gracias
Señor Dios, Rey Celestial
Dios Padre Todopoderoso

Gloria a Dios en el Cielo y en la Tierra Paz
A los hombres que ama el Señor
(X2)

LA COLECTA

El Señor sea con ustedes. **Y con tu espíritu.**

Oremos. Dios todopoderoso, cuyo Hijo nuestro Salvador Jesucristo es la luz del mundo: Concede que tu pueblo, iluminado por tu Palabra y Sacramentos, brille con el resplandor de la gloria de Cristo, para que el sea conocido, adorado y obedecido hasta los confines de la tierra; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

Todos se sientan

LAS LECTURAS

PRIMERA LECTURA: Isaías 62:1-5

Lectura del libro del profeta Isaías

Por amor a ti, Sión, no me quedaré callado; por amor a ti, Jerusalén, no descansaré hasta que tu victoria brille como el amanecer y tu salvación como una antorcha encendida. Las naciones verán tu salvación, todos los reyes verán tu gloria. Entonces tendrás un nombre nuevo que el Señor mismo te dará. Tú serás una hermosa corona real en la mano del Señor tu Dios. No volverán a llamarte «Abandonada», ni a tu tierra le dirán «Destruída», sino que tu nombre será «Mi predilecta», y el de tu tierra, «Esposa mía». Porque tú eres la predilecta del Señor, y él será como un esposo para tu tierra. Porque así como un joven se casa con su novia, así Dios te tomará por esposa, te reconstruirá y será feliz contigo, como es feliz el marido con su esposa.

Palabra de Dios **Demos Gracias a Dios.**

SALMO 36:5-10 *Dixit injustus*

- 5 Oh Señor, hasta los cielos llega tu amor; *
tu fidelidad alcanza hasta las nubes.
- 6 **Tu benevolencia es como las montañas más altas,
tu providencia, como el abismo grande; ***
tú salvas, oh Señor, tanto a los humanos como a las bestias.
- 7 ¡Cuán precioso es tu amor! *
Mortales e inmortales se acogen bajo la sombra de tus alas.
- 8 **Festejan la abundancia de tu casa; ***
los abrevarás del torrente de tus delicias;
- 9 Porque contigo está el manantial de la vida, *
y en tu luz vemos la luz.
- 10 **Extiende tu bondad a los que te conocen, ***
y tu favor a los rectos de corazón.

SEGUNDA LECTURA: 1 Corintios 12:1-11

Lectura de la primera carta de San Pablo a los Corintios

Hermanos, quiero que ustedes sepan algo respecto a los dones espirituales.

Ustedes saben que cuando todavía no eran creyentes se dejaban arrastrar ciegamente tras los ídolos mudos. Por eso, ahora quiero que sepan que nadie puede decir: «¡Maldito sea Jesús!», si está hablando por el poder del Espíritu de Dios. Y tampoco puede decir nadie: «¡Jesús es Señor!», si no está hablando por el poder del Espíritu Santo. Hay en la iglesia diferentes dones, pero el que los concede es un mismo Espíritu. Hay diferentes maneras de servir, pero todas por encargo de un mismo Señor. Y hay diferentes manifestaciones

de poder, pero es un mismo Dios, que, con su poder, lo hace todo en todos. Dios da a cada uno alguna prueba de la presencia del Espíritu, para provecho de todos. Por medio del Espíritu, a unos les concede que hablen con sabiduría; y a otros, por el mismo Espíritu, les concede que hablen con profundo conocimiento. Unos reciben fe por medio del mismo Espíritu, y otros reciben el don de curar enfermos. Unos reciben poder para hacer milagros, y otros tienen el don de profecía. A unos, Dios les da la capacidad de distinguir entre los espíritus falsos y el Espíritu verdadero, y a otros la capacidad de hablar en lenguas; y todavía a otros les da la capacidad de interpretar lo que se ha dicho en esas lenguas. Pero todas estas cosas las hace con su poder el único y mismo Espíritu, dando a cada persona lo que a él mejor le parece.

Palabra de Dios. **Demos Gracias a Dios.**



HIMNO EVANGELIO: VAMOS A ESCUCCHAR

Vamos a escuchar tu Palabra que da vida

Vamos a recibir tu Palabra que alimenta

Habla Señor que tu siervo te escucha

Tú tienes palabras de vida eterna

Vamos a escuchar tu Palabra que da vida

Vamos a recibir tu Palabra que alimenta

Tu Palabra Señor es la Verdad

Condúcenos a ser santos según la Verdad

Vamos a escuchar tu Palabra que da vida

Vamos a recibir tu Palabra que alimenta

Abre Señor nuestro corazón

Que aceptemos las Palabras de tu Hijo Jesús

Vamos a escuchar tu Palabra que da vida

Vamos a recibir tu Palabra que alimenta

EL EVANGELIO: San Juan 2:1–11

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan

¡Gloria a tí, Cristo Señor!

Al tercer día hubo una boda en Caná, un pueblo de Galilea. La madre de Jesús estaba allí, y Jesús y sus discípulos fueron también invitados a la boda. Se acabó el vino, y la madre de Jesús le dijo: —Ya no tienen vino. Jesús le contestó: —Mujer, ¿por qué me dices esto? Mi hora no ha llegado todavía.

Ella dijo a los que estaban sirviendo: —Hagan todo lo que él les diga. Había allí seis tinajas de piedra, para el agua que usan los judíos en sus ceremonias de purificación. En cada tinaja cabían de cincuenta a setenta litros de agua. Jesús dijo a los sirvientes: —Llenen de agua estas tinajas. Las llenaron hasta arriba, y Jesús les dijo: —Ahora saquen un poco y llévenselo al encargado de la fiesta. Así lo hicieron. El encargado de la fiesta probó el agua convertida en vino, sin saber de dónde había salido; sólo los sirvientes lo sabían, pues ellos habían sacado el agua. Así que el encargado llamó al novio y le dijo: —Todo el mundo sirve primero el mejor vino, y cuando los invitados ya han bebido bastante, entonces se sirve el vino corriente. Pero tú has guardado el mejor vino hasta ahora. Esto que hizo Jesús en Caná de Galilea fue la primera señal milagrosa con la cual mostró su gloria; y sus discípulos creyeron en él.

El Evangelio del Señor. **Te alabamos, Cristo Señor.**

Todos se sientan

EL SERMÓN

Todos de pie

CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

LAS ORACIONES DE LOS FIELES (FORMULA VI)

El que dirige y el Pueblo oran en forma dialogada.

En paz oramos a ti, Señor Dios. *Silencio*

Por todos los seres humanos en su vida y trabajo diarios;

Por nuestras familias, amigos y vecinos, y por los que están solos.

Por esta comunidad, por esta nación, y por el mundo entero;

Por cuantos trabajan por la justicia, la libertad y la paz.

Por el uso justo y adecuado de tu creación;

Por las víctimas del hambre, el temor, la injusticia y la opresión.

Por cuantos se hallan en peligro, tristeza, o cualquier otra adversidad;

Por los que ministran a los enfermos, a los desamparados y a los necesitados.

Por la paz y unidad de la Iglesia de Dios;

Por todos los que proclaman el Evangelio, y cuantos buscan la Verdad.

Por las necesidades e intereses especiales de esta congregación.

Pausa. El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.

Atiéndenos, Señor;

Porque grande es tu misericordia.

Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida.

Pausa. El Pueblo puede añadir sus propias acciones de gracias.

Te exaltaremos, oh Dios nuestro Rey;

Y alabaremos tu Nombre para siempre.

Te pedimos por todos los que han muerto, para que tengan un lugar en tu reino eterno.

Pausa. El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.

Señor, concédeles tu misericordia;

Porque en ti han confiado.

LA CONFESION

También te pedimos por el perdón de nuestros pecados.

**Ten misericordia de nosotros, Padre de toda bondad;
en tu compasión perdona nuestros pecados,
los conocidos y los desconocidos;
lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer.
Sustenta a tus siervos con tu Espíritu,
para que vivamos y te sirvamos en novedad de vida,
para honra y gloria de tu Nombre;
por Jesucristo nuestro Señor. Amén.**

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,
perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,
les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo,
les conserve en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Y con tu espíritu

LOS ANUNCIOS Y EL OFERTORIO



Durante el ofertorio, se prepara el altar. Las personas pueden depositar promesas y donaciones en la canasta de recolección durante el ofertorio. También puede donar y hacer promesas en línea, simplemente apunte su teléfono al código QR que se encuentra a la izquierda.

🎵 HIMNO durante el OFERTORIO: GENTE LUMINOSA

Me quedo con quien me cuida me quedo con quien me valora
Con quien me hace reír y ríe conmigo da igual la hora

Me quedo con quien escucha atentamente mi desahogo
Con quien procura mi bien con quien se queda a pesar de todo

Me quedo con quien me pide “ponme un WhatsApp cuando llegues
Y se alegra más que yo si tuve un golpe de suerte
Me quedo con esa magia de una lágrima compartida
Me quedo con quien me ayudó a encontrar aquella salida

Qué guapa es la gente luminosa
La que baila porque sí la que sonrío a todas horas
Con la que que respiras lento la que te regala tiempo
Y si un día no lo tiene, lo fabrica para tí

Me quedo con quien enciende bombillas en mi camino
Saca lo bueno de mí y me hace sentirme vivo

Me quedo con quien me pide “ponme un WhatsApp cuando llegues

Y se alegra más que yo si tuve un golpe de suerte
Me quedo con esa magia de una lágrima compartida
Me quedo con quien me ayudó a encontrar aquella salida
 Qué guapa es la gente luminosa
La que baila porque sí la que sonrío a todas horas
Con la que que respiras lento la que te regala tiempo
Y si un día no lo tiene, lo fabrica para tí

Qué guapa es la gente luminosa
Esa que no se preocupa de la marca de tu ropa
La que pone a la alegría siempre en su menú del día
Gente que ilumina el mundo, gente guapa como tú
Gente que hace lo que siente aunque sea temblando
Que le saca la lengua a la vida, sin hacer daño
Y si sube la marea no va a soltar tu mano
Gente que ahuyenta las nubes negras
Porque tiene el poder de la Luz

Qué guapa es la gente luminosa
La que baila porque sí la que sonrío a todas horas
Con la que que respiras lento la que te regala tiempo
Y si un día no lo tiene, lo fabrica para tí

Qué guapa es la gente luminosa
Esa que no se preocupa de la marca de tu ropa
La que pone a la alegría siempre en su menú del día
Gente que ilumina el mundo, gente guapa como tú
Gente que tiene el poder de la Luz

PLEGARIA EUCARÍSTICA B

El Señor sea con ustedes.

Eleve los corazones

Demos Gracias a Dios Nuestro Señor.

Y con tu espíritu

Los elevamos al Señor

Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Creador de luz y fuente de vida; que nos has hecho a tu imagen, y nos has llamado a una nueva vida en nuestro Señor Jesucristo. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

♯ **CELEBRANTE Y PUEBLO CANTA EL SANTO:**

Santo, Santo , Santo
Santo, Santo, Santo
Es el Señor, Dios del Universo
Es el Señor, Dios del Universo
Llenos están el Cielo y la Tierra de tu Gloria
Llenos están el Cielo y la Tierra de tu Gloria

Hosanna en el Cielo
Hosanna en el Cielo
Bendito el que viene
Bendito el que viene
En el Nombre del Señor
En el Nombre del Señor

Hosanna en el Cielo
Hosanna en el Cielo
En el Cielo ... en el Cielo

El Celebrante continúa:

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

Recordamos su muerte, Proclamamos su resurrección, Esperamos su venida en gloria;

El Celebrante continúa:

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde,

Con todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

El Celebrante parte el pan consagrado, y luego dice:

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros. Celebremos la fiesta ¡Aleluya!

HIMNO DESPUES DE LA FRACCION: ACLAMACION CONMEMORATIVA

Cada vez que comemos de este Pan
cada vez que bebemos de éste Cáliz.
Anunciamos tu Muerte Señor
hasta que vuelvas en Gloria...

Cada vez que comemos de este Pan
cada vez que bebemos de éste Cáliz.
Anunciamos tu Muerte Señor
hasta que vuelvas en Gloria...

Celebrante Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

HIMNO DURANTE LA COMUNIÓN: EN JESUCRISTO, PUERTO DE PAZ

En Jesucristo Puerto de Paz en rudas horas de tempestad
Hallan las almas dulce solaz grato consuelo, felicidad

Gloria cantemos al Redentor
Que por nosotros vino a morir
Y que la Gracia del Salvador
Siempre dirija nuestro vivir

En nuestras luchas, en el dolor en tristes horas de tentación
Cristo nos llena de su vigor y da aliento al corazón

Gloria cantemos al Redentor
Que por nosotros vino a morir
Y que la Gracia del Salvador
Siempre dirija nuestro vivir

Cuando en la lucha falta la Fe y no queremos desfallecer
Cristo nos dice: "Yo les daré Gracia divina Santo poder"

Gloria cantemos al Redentor
Que por nosotros vino a morir
Y que la Gracia del Salvador siempre dirija nuestro vivir
(X2)

Siempre dirija nuestro vivir

Después de la Comunión, el Celebrante dice: Oremos

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su

Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA BENDICION

El Celebrante bendice al pueblo

El Dios de paz, que resucitó a nuestro Señor Jesucristo de entre los muertos, el gran Pastor de las ovejas, por la sangre del eterno pacto, los haga perfectos en toda buena obra para hacer su voluntad, efectuando en ustedes lo que es agradable en su presencia; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. **Amen.**

HIMNO RECESIONAL: SI TUVIERAS FE

**Si tuvieras Fe como un granito de mostaza
Eso lo dice el Señor (X2)**

**Tú le dirías a la montaña muévete, muévete
Tú le dirías a la montaña muévete, muévete**

**Y la montaña se moverá , se moverá , se moverá
Y la montaña se moverá , se moverá , se moverá.**

**Si tuvieras Fe como un granito de mostaza
Eso lo dice el Señor (X2)**

**Tú le dirías a ésta Iglesia, muévete, muévete
Tú le dirías a ésta Iglesia, muévete, muévete**

**Y ésta Iglesia se moverá , se moverá , se moverá
Y ésta Iglesia se moverá , se moverá , se moverá**

**Si tuvieras Fe como un granito de mostaza
Eso lo dice el Señor (X2)**

**Tú le dirías a la montaña muévete, muévete
Tú le dirías a la montaña muévete, muévete**

**Y la montaña se moverá , se moverá , se moverá
Y la montaña se moverá , se moverá , se moverá.**

**Si tuvieras Fe como un granito de mostaza
Eso lo dice el Señor (X2)**

Celebrante bendice al pueblo

LA DESPEDIDA

Vayan en paz para amar y servir al Señor. ¡Aleluya!

Demos Gracias a Dios. ¡Aleluya!

El

CHRIST CHURCH CATHEDRAL CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Episcopal Diocese of Western Massachusetts

Gathered by God from many cultures | **Reunidos** por Dios de muchas culturas
Transformed by the grace of Jesus Christ | **Transformados** por la gracia del Jesucristo
Sent out empowered by the Holy Spirit | **Enviados** en el poder del Espiritu Santo

Christ Church Cathedral | 35 Chestnut Street | Springfield, MA 01103 | www.cccspfld.org | 413.736.2742

La Catedral Iglesia de Cristo es una parroquia que es inclusiva y da la bienvenida a todos no importa su fe, etnicidad, genero, orientacion sexual, o creencias. Aquí usted es amado y amada y Dios les ama tambien!

Participantes del Misa

Celebrante	El Reverendo Michael DeVine
Predicador	El Reverendo Michael DeVine
Diácona	La Reverenda Kate Derose
Director de Música	Sergio D'Orsini
Acólitos	José Méndez, María Capellán, Carlos Eli Ruiz & Martín Sepúlveda
Miembros del Coro	Milagros Lopez, Betty Elizabeth Marte, Sara Kalter D'Orsini and Nilsa Velez
Ujier	Yesenia Escalera

Catedral Iglesia de Cristo

The R. Rev. Douglas Fisher, Obispo del Occidente MA	dfisher@diocesewma.org
The Rev. Canon Mike DeVine, Sacerdote Asistente	ap735@earthlink.net
The Rev. Can. Jerry True, Canónigo	jerry5185@gmail.com
The Rev. Kate Derose, Diácona	kpderose@gmail.com
Sergio D'Orsini, Dir. de Música – Ministerio Hispano	sergiadorsini@gmail.com
Amanda Paredes, Administradora de Oficina	cccspfld@gmail.com
Jackson Chamberlain, Interno	intern@cccspfld.org
John Lamoutte, Sexton	lamouttejohn@gmail.com